

E9 - I'm Gonna Go Down in Shinobi History

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Nice

to
meet
you
Ugly

SIGN Idiot

SIGN 4 Lyfe

SIGN Trash

SIGN Learning is
fundamental

SIGN I'm the strongest Invincible

SIGN Takuro

SIGN Bald

Boss

SIGN Furinkazan

SIGN Demon For Real

SIGN Dumb

ass

SIGN Don't fuck with me!

[00:12] Eita

Ugh, this is really bad...

[00:16] Eita

I'm actually at Yankii High.

[00:19] Yamada

Eita-kun.

[00:22] Yamada

Hand.

[00:24] Eita

Huh?

[00:25] Eita

Oh, sure.

[00:27] Yamada

Okay, here goes.

[00:30] Eita

Huh?

[00:34] Yamada

Help!

[00:36] Yamada

Someone! Help me!

[00:38] Eita

What the hell is happening right now?!

[00:41] Eita

Settle down, Eita. Keep your cool, Eita!

[00:46] Eita

*I've got a very unique
situation going on here.*

[00:49] Eita

*Let's compartmentalize
while also avoiding reality...*

[00:52] Eita

*If I focus purely on the positives
for me, then right now...*

[00:57] Eita

*the fact remains that I am groping the boobs
of the school's hottest girl, Yamada-san.*

[01:03] Yamada

Someone!

[01:06] Eita

Huh... Feels funny, though.

[01:11] Eita

*Yeah, I was expecting something
like Kawado-san's boobs...*

[01:14] Eita

*Not that I've touched them, but I expected
something like... the softness of rich soil.*

[01:21] Eita

But these aren't like that!

[01:24] Eita

They're hard! Like rocks!

[01:26] Eita

*I feel a tension, like I'm
rock-climbing without a lifeline.*

[01:29] Eita

These things are my only hope for survival!

[01:34] Eita

Not that I've ever gone rock-climbing.

[01:37] Kawarada

What's this?

[01:38] Kawarada

Hey, kid! What are you doing?

[01:41] Eita

Uh, well, this is actually...

[01:46] Yamada

Help!

[01:51] Eita

I can't shake the feeling that I've stuck my nose into something extremely dangerous.

SIGN Episode 9: "I'm Gonna Go Down in Shinobi History"

[03:31] Ranran

The sun feels so distant...

[03:34] Ranran

It really is a subterranean fortress.

[03:36] Ranran

They play up the Nin-Nin theme by claiming 22 basement levels, but...

[03:39] Ranran

The truth is, nobody knows how deep it actually goes.

[03:42] Ranran

I wonder how many ninja will be delving into this hellhole

[03:46] Ranran

to endure nightmare missions today...

[03:58] Taira

Working overnight?

[03:59] Ranran

Hey, Manager Taira.

This'll be night three for me.

[04:03] Ranran

Gotta say, things are already looking bad.

[04:05] Ranran

Their gear outperforms our Marishiten in every way.

[04:09] Ranran

Considering our latest model is 4.0,

[04:12] Ranran

I'd say they're on 5.0.

[04:15] Taira

I don't get technobabble. Any weaknesses?

[04:18] Ranran

Nope.

[04:19] Ranran

First of all, the latest model of Marishiten, 4.0,

[04:23] Ranran

was designed with a focus on mobility,

with domestic usage in mind.

[04:26] Ranran

It's a lightly armed model.

[04:27] Ranran

Its bullet- and blade-proofing aren't that strong.

[04:30] Ranran

Compared to the 3.5, a heavy-armor type developed for use during war,

[04:35] Ranran

its design principles are different.

[04:37] Ranran

And then there's the enemy's new model,

[04:39] Ranran

which has all the strengths of both, and none of the weaknesses.

[04:42] Ranran

I find myself once again wondering how their tech manages to outdo ours.

[04:48] Taira

Break it down in simple terms.

[04:50] Ranran

Look here.

[04:53] Ranran

It took analysis from the Ninja Lab's Rappa supercomputer

[04:56] Ranran

to get us something more substantial.

[04:59] Ranran

The suit takes a blow from a super-high-strength NIN ninja sword,

[05:03] Ranran

but its impact protection system is strong enough

[05:05] Ranran

that it doesn't even leave a scratch.

[05:07] Ranran

It even maintains its invisibility.

[05:11] Taira

What else?

[05:14] Ranran

Manger Taira... If we're going to do this, we should head to the nap room.

[05:20] Taira

And you're gonna update the front lines with this intel?

[05:22] Ranran

Yep. About to send the data
to Chief Ninja Kato...

[05:28] Ranran

Actually, I might not be lucky enough
to send it in time for the UN attack.

[05:34] Ranran

Or maybe a portion of the
data could be corrupted...

[05:39] Ranran

What do you think?

[05:42] Taira

Go ahead and send everything to him.

[05:45] Taira

If he still dies, then that's that.

[05:47] Ranran

Sure, by your command.

[05:51] Ranran

*I don't mind Chief Ninja Kato,
but I really hope Onikobe dies.*

[05:56] Ranran

That said... something about this is bugging me.

[06:01] Ranran

UN's invisibility suit is clearly over-spec.

[06:06] Ranran

Like it has some other purpose...

[06:13] Ozu

Hey, Hachiya-kun? Ozu here.

[06:15] Ozu

Sorry to bug you during a mission.

You good to talk?

SIGN Nurse's Office

[06:19] Hachiya

It's nice to hear from you, Master.

[06:22] Hachiya

I'm good. I was just
finishing morning practice.

[06:25] Ozu

There's a NIN Alert,

[06:28] Ozu

*so Kodan High School is about
to become a combat zone.*

[06:32] Hachiya

I know.

[06:34] Ozu

Normally, you wouldn't be on
the scene for something like this.

[06:38] Ozu

I'd rather pull you out ASAP, but...

[06:41] Hachiya

Considering whose grandson I am...

[06:44] Hachiya

It's important that I show up in the field
so the other genin don't get unruly.

[06:50] Ozu

Well, if you do encounter an enemy,
be sure to run for it.

[06:54] Ozu

Push comes to shove,

[06:55] Ozu

use the Rear Support Maneuvers
Division 2 girl you're with as a shield.

[07:00] Hachiya

You don't have to tell me. I know.

[07:03] Hachiya

And I fully intend to, Master.

[07:07] Ozu

You gotta survive, kid.

You're my ticket to getting promoted.

[07:13] Ozu

*The grandson of Tara,
one of the seven NIN leaders.*

[07:18] Suzuki

Yo, Ninja Lab's loosest &@\$\$^,
what the hell kept you?

[07:22] Suzuki

What the fuck am I dealing with here?

[07:24] Suzuki

Your message? Yeah, I read it. It was bullshit.

[07:27] Suzuki

*All you did was yap about how
good the enemy's weapons are.*

[07:30] Suzuki

I want weaknesses, damn it.

[07:34] Suzuki

The fuck you mean, "there are none"?!?

[07:36] Homeroom Teacher

You there!

[07:38] Homeroom Teacher

*The use of smartphones on
school grounds is prohibited.*

[07:41] Suzuki

What did you say?

[07:44] Suzuki

He's not quite Yoshida-sensei,

but he's rugged, too!

[07:47] Suzuki

His old man smell isn't bad, either.

[07:50] Homeroom Teacher

Come on, now...

[07:52] Suzuki

I'm so sorry, Sensei.

[07:54] Suzuki

My maternal grandmother doesn't have long left... and I just had to talk to her.

[08:00] Homeroom Teacher

Well, in that case, I guess...

[08:03] Suzuki

I really appreciate it.

[08:04] Homeroom Teacher

Just don't make it obvious.

[08:06] Suzuki

Okay.

[08:08] Suzuki

Come on, &@\$\$^ cheese, you gotta have something for me.

[08:11] Suzuki

This is why everyone thinks the Ninja Lab is useless!

[08:15] Ranran

Come on, Senpai, don't be mean.

[08:18] Ranran

I don't have any &@\$\$^ cheese. I'll even let you smell to make sure.

[08:22] Ranran

I hate to say it, but NIN is at a complete technological disadvantage.

[08:27] Ranran

You're the only one who's ever fought that new UN suit and survived.

[08:33] Ranran

I don't think it was a coincidence you dodged that first strike.

[08:37] Ranran

Is there anything that you noticed about it?

[08:41] Ranran

Maybe in terms of smell?

[08:43] Suzuki

Smell, huh?

[08:44] Suzuki

I wasn't really paying attention, since it didn't smell like old man.

[08:48] Ranran

*By the way, Senpai,
is Onikobe-senpai with you?*

[08:51] Suzuki

Yeah, she's right next to me.

[08:56] Ranran

This school will be your tomb!

[08:58] Ranran

Die, Onikobe!

[09:01] Onikobe

Does she hate me or something?

[09:04] Suzuki

*Considering you're the one who popped
her eye, I doubt she likes you.*

[09:09] Onikobe

I only did it because she was annoying.

SIGN Chief Ninja Kato

Call

[09:13] Kato

Onikobe. Suzuki. Are you in position?

[09:16] Onikobe

Yes, Chief Ninja Kato. We're ready.

[09:20] Kato

*Good. Don't even consider trying
to take the enemy alive.*

[09:24] Kato

Their death is our top priority.

[09:26] Kato

*During the operation,
you will not be accountable for anything*

[09:31] Kato

that you do in front of a Ninja Tribunal.

[09:34] Kato

The ROE have been lifted.

[09:44] Kato

*In addition, for this mission,
I will be joining you.*

[09:52] Azuma

Damn it, Eita, you little shit...

[09:55] Azuma

My dad is Azuma, the former
Nerima assemblyman!*

[09:58] Azuma

*Don't think you'll get away
with what you did.*

[10:02] Azuma

The bullying begins anew today.

[10:16] Azuma

I wonder what I should do to him...

[10:19] Azuma

Maybe for... a start...

[10:25] Azuma

Huh?

[10:27] Azuma

Why...

[10:29] Azuma

Why can I see... my own... back?

[10:33] Azuma

Wha...

[10:35] Saruta

All good. I killed someone and kept my cool.

[10:38] Saruta

Hell, I enjoyed it.

[10:40] Saruta

Nekohira... I'm gonna go
down in shinobi history.

[10:48] Saruta

Will I be able to collect a hundred heads?

[10:56] Noguchi

*I've been standing here this whole
time and he hasn't said a thing.*

[11:00] Noguchi

It's so awkward.

[11:03] Noguchi

Come on... Gotta talk about something...

[11:06] Noguchi

H-Hey, Director, you've been
working here for a long time, right?

[11:11] Director

I have.

[11:12] Noguchi

I heard rumors about some caves
in the woods behind the school.

[11:20] Noguchi

Sorry!

[11:23] Director

Well.

[11:25] Director

*It looks like both NIN and Rear Support
Maneuvers Division 2 have given up on this place.*

[11:30] Noguchi

U-Um...

[11:34] Director

There are caves, but the entrance

is on school grounds.

[11:38] Noguchi

Huh?

[11:40] Director

You should use them to escape.

[11:42] Director

The campus is already surrounded.

It'd be dangerous to leave any other way.

[11:48] Director

Don't get swept up
with the other students.

[11:51] Director

Survive, and tell people about this disaster.

[11:56] Noguchi

What the hell?

Both the director and Kuro-kun...

[12:00] Noguchi

What's going to happen?

[12:04] Ranran

Suzuki-senpai!

[12:06] Ranran

UN's on the scene.

[12:08] Suzuki

I need to know the situation, now.

[12:10] Ranran

'Kay!

[12:12] Ranran

Tengen, our surveillance satellite,
has the footage.

[12:15] Ranran

There's a decapitated male student.

[12:19] Ranran

Looks like he's already on school grounds.

[12:22] Ranran

Caution advised.

[12:24] Suzuki

Roger.

[12:25] Ranran

If either of you

[12:26] Ranran

can land a GPS marker on UN during battle,

[12:31] Ranran

Escape will be able to kill them
via a saturated bombing attack.

[12:36] Suzuki

And if we can't?

[12:38] Ranran

In that case, we'll use the GPS coordinates for the two of you as targets.

[12:43] Ranran

This will also be the case if you two are incapacitated.

[12:47] Suzuki

So we'd better kill UN ourselves, then.

[12:51] Suzuki

Time for work, Onikobe.

[12:53] Teacher

Lunch break is over!

[12:57] Teacher

Anyone still out here?

[13:16] Saruta

Man, they don't actually roll that well.

[13:19] Saruta

School, huh? Never did like it.

[13:22] Saruta

Whole place is suffocating.

[13:25] Saruta

I remember during ninja school, on my way to class,

[13:28] Saruta

I'd kick any stones in the road...

[13:32] Saruta

Always had my gaze downcast.

[13:35] Rear Ender 1

Hey, Fatty-take!

[13:37] Rear Ender 1

How the hell do you come back with a somen bun

[13:39] Rear Ender 1

when I specifically asked for a yakisoba bun?

[13:41] Rear Ender 1

You see the problem?

[13:43] Fatty-take

It's just... when lunch break is almost over...

[13:46] Fatty-take

the most popular stuff is sold out—

[13:48] Rear Ender 1

Did I ask you for excuses, Fatty-take?

[13:51] Rear Ender 2

She's been in a real mood ever since Mako-chan took up with that NIN guy.

[13:56] Rear Ender 1

This creep looks like he'd love it if I slugged him.

[13:59] Fatty-take

N-No, not at all! Be my guest!

[14:11] Rear Ender 1

Is this NIN?

[14:13] Rear Ender 2

What's going on here?

[14:14] Rear Ender 2

*Marishiten that are used domestically
shouldn't be able to go fully invisible!*

[14:22] Rear Ender 1

Don't move, Fatty-take.

[14:23] Fatty-take

R-Right!

[14:24] Rear Ender 1

Contact Mako-chan right now!

[14:27] Rear Ender 2

Right!

[14:35] Fatty-take

H-Huh? You... don't weigh much, do you?

[15:01] Saruta

You get a ten-second head start.

[15:03] Saruta

If I catch you again, you're dead.

[15:09] Saruta

That should kick the panic off.

[15:12] Saruta

First step is to sow chaos in the school.

[15:16] Saruta

They used to have me running errands, too...

[15:20] (Flashback) Nekohira

Y'know, when I become a jonin,

[15:24] (Flashback) Nekohira

I'm gonna ban the use of cats as weapons.

[15:28] (Flashback) Saruta

Nekohira... do you honestly
think you can make jonin?

[15:34] (Flashback) Nekohira

What's the harm in talking
about our... dreams?

[15:43] (Flashback) Nekohira

Ow!

[15:45] (Flashback) Juro

Saruta. Nekohira.

[15:48] (Flashback) Juro

Didn't I tell you guys to go buy
hyorogan at the school store?

[15:55] (Flashback) Juro

You've got thirty seconds

to buy it and get back here.

[15:58] (Flashback) Juro

If you can't manage that...

[16:01] (Flashback) Juro

you're dead.

[16:04] Saruta

I'll never forget those eyes.

[16:06] Saruta

This calls for more... louder... chaos.

[16:15] Saruta

Okay, everyone in your seats!

[16:18] Saruta

Oh, I guess you're already sitting.

[16:21] Saruta

Before class starts, your teacher
has something to tell you.

[16:25] Saruta

It turns out he left his body
in the shoe lockers!

[16:31] Saruta

Well, shit. Is this conformity in action?

[16:35] Saruta

Not gonna react? Even a little?

[16:38] Saruta

Are your brains working?

[16:40] Saruta

*Do these kids not know how to
think or act for themselves?*

[16:45] Saruta

Oh, well. I blame the system.

[16:53] Students

Something's there! Something is in there!

[16:56] Students

This is bad!

[16:59] Students

Tae-chan!

[17:09] Girl

Get a move on already! Go!

[17:11] Boy

Shut the fuck up!

[17:25] Saruta

Down we go...

[17:38] Saruta

Aw, man. The boys' restroom?

[17:43] Saruta

You're not a lucky kid, are you?

[17:47] Saruta

Well, it is what it is.

[17:58] Saruta

Never mind. You get to live.

[18:02] Saruta

You won't have to eat in the can anymore.

[18:05] Saruta

Hell, as the sole survivor, the press
is gonna be banging down your door.

[18:15] Balding Teacher

I don't think I'm getting any signal.

SIGN Faculty Room

[18:18] Homeroom

You, too?

[18:19] Fatty-take

Excuse me...

[18:20] Homeroom

Come on, Fatty-take!

[18:22] Homeroom

Class is already—

[18:25] Fatty-take

It's just... I-I think an invisible man...
is killing everybody.

[18:32] Homeroom

Don't move, Fatty-take!

[18:34] Students

No more!

[18:36] Students

I don't wanna die!
I don't wanna die!

[18:38] Suzuki

Shit. The panic's already set in.

[18:46] VP

*This is the vice principal
with a message for all students.*

[18:50] VP

I've been informed that there is
an intruder on school grounds.

[18:54] VP

*For safety's sake, all students are
to evacuate to the courtyard.*

[19:00] Suzuki

That's just what he wants.

[19:02] VP

*Please, do not rush,
follow your teachers' directions and—*

[19:08] Director

This message is for all students.

[19:10] Director

*The intruder on school grounds
was a false report.*

[19:13] VP

Wh-Who is that talking?!

[19:13] Director

Please remain in your classrooms.

[19:16] Director

*I repeat, the reporters
of an intruder were false.*

[19:20] Students

What the hell?

[19:20] Director

Please remain in your classrooms.

[19:22] Students

Who made the report?

[19:23] Students

What a pain in the ass...

[19:25] Director

*This message is for NIN.
The UN has moved to a different building.*

[19:30] Director

If you don't pincer him, he'll get away.

[19:33] Director

If you're interested in working together,

[19:35] Director

head to the blackboard eraser
cleaning station in the hall.

[19:39] Director

You'll be able to reply from there.

[19:42] Suzuki

I guess you want us to
team up, Clairaudience?

[19:46] Director

We don't really have a choice.

[19:49] Suzuki

*It's been twenty years since
he was sent out on loan*

[19:51] Suzuki

*from NIN to the Ministry of Welfare's
Rear Support Maneuvers Division 2.*

[19:54] Suzuki

I can't even tell whose side he's on anymore.

[19:58] Director

Your ability to search for the enemy
on school grounds is going to be limited,

[20:02] Director

and he knows that.

[20:04] Suzuki

Tell me one thing.

[20:07] Suzuki

You're an extremely rare case:
a nukenin who's been allowed live in public.

[20:13] Suzuki

You've been here for twenty years. Why?

[20:17] Suzuki

What's your reason?

[20:19] Director

Watching out for children as they grow up
became my reason for living.

[20:25] Director

Is that a good enough answer?

[20:30] Suzuki

Honestly, hearing about ancient history
from you is a waste of time.

[20:33] Suzuki

Will you be handling the pincer attack?

[20:35] Director

I'll be backing you up with my ears.

[20:38] Director

You've got that troublemaker
for a boss, haven't you?

[20:41] Director

Bring him in as soon as you can.

[20:44] Suzuki

So he says.

[20:46] Onikobe

You heard him.
What do you say, Chief Ninja Kato?

[20:51] Kato

I'm already headed there.

[20:54] Kato

Seems like Clairaudience is just
going to be listening from on high...

[21:01] Saruta

*Sounds like the clairaudience user
and the NIN agents have linked up.*

[21:05] Saruta

I expected as much.

[21:13] Kuro

Hey, you.

[21:16] Noheji

Kuro-san? Hibi-san?

[21:18] Kuro

What was your name again?

[21:21] Noheji

You mean you didn't know?!

[21:23] Kuro

No.

[21:25] Kuro

You didn't seem important,
so I didn't think I'd need to.

[21:27] Noheji

Damn, man...

[21:29] Noheji

I'm Noheji!

[21:30] Yankii Duo

Noheji?

[21:32] Hibi

That's a weird name...

[21:34] Hibi

How's Kuro gonna play this?

[21:36] Kuro

Noheji... 10,895th place...

[21:40] Kuro

There are approximately 670 in the country,
most of which are in Tohoku.

[21:46] Kuro

To think I'd meet one in Nerima...

[21:48] Kuro

Can I please shake your hand?

[21:49] Noheji

Uh, sure...

[21:52] Kuro

You coulda told me sooner!

[21:55] Noheji

W-Well, I kinda thought you
were already in the school.

[21:59] Hibi

Why?

[21:59] Noheji

Well... uh... I saw someone knocked out.

[22:05] Yankii 1

That's Kawarada, the guidance counselor.

[22:07] Yankii 1

He's a second-dan in karate.

[22:11] Eita

Hey!

[22:14] Eita

It's me, Eita!

[22:16] Eita

Save me!

SIGN Episode 10: "A Maiden's Chest Is a Precious Thing"

[23:55] Kato

Onikobe is rare enough
that it doesn't even rank

[23:58] Kato

among the most common
Japanese family names.

[24:00] Onikobe

Which do you think is better,
a rare name or a common one?

[24:03] Kato

No clue.

[24:04] Onikobe

If rare ones are worse,
I'd be extremely weak.

[24:06] Onikobe

Maybe I should start going by Sato?

[24:08] Kato

You really shouldn't.

Revision #1

Created 2024-11-10 20:58:40 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:58:40 UTC by whimsee